



SAMPAN

The Only Bilingual Newspaper Published in New England Serving the Asian Community

Free

Pan steps down to aid CEDC bid

by Robert O'Malley

George Pan resigned last week as chairman of the board of the Chinese Economic Development Council, saying the move was meant to bolster CEDC's chances to be chosen developer of the R3-R3A housing project in Chinatown.

Saying his decision to leave was "totally voluntary" and that he had "no interest in being chairman again," Pan explained that his plan to step down came after he informed the Boston Redevelopment Authority last month that he would no longer be participating in decisions involving the R3-R3A project.

While Pan announced that he would be resigning as chairman, a position he has held since 1980, he explained that he would remain a member of CEDC's board. "I think the continuity is helpful," he said. "I want to be there to be helpful." He added that his "mission is to make CEDC win" the R3-R3A competition.

In recent weeks, the issue of Pan's past troubles with the government have become an issue in the competition between CEDC and the Asian Community Development Corporation to build more than 220 units of housing on BRA land at Oak and Washington streets in Chinatown.

In 1984 Pan was convicted of defrauding the US government of about

\$105,000. The conviction came as the result of contracts between Pan's Randolph firm, Systems Architects Inc., and the US government.

Charged with overbilling the government and using the money for personal expenses, Pan, who feels he was unjustly prosecuted, served a 30 day prison sentence as a result of his conviction.

For some members of the Chinatown community, Pan's conviction has cast a shadow over CEDC and hindered its credibility in the community.

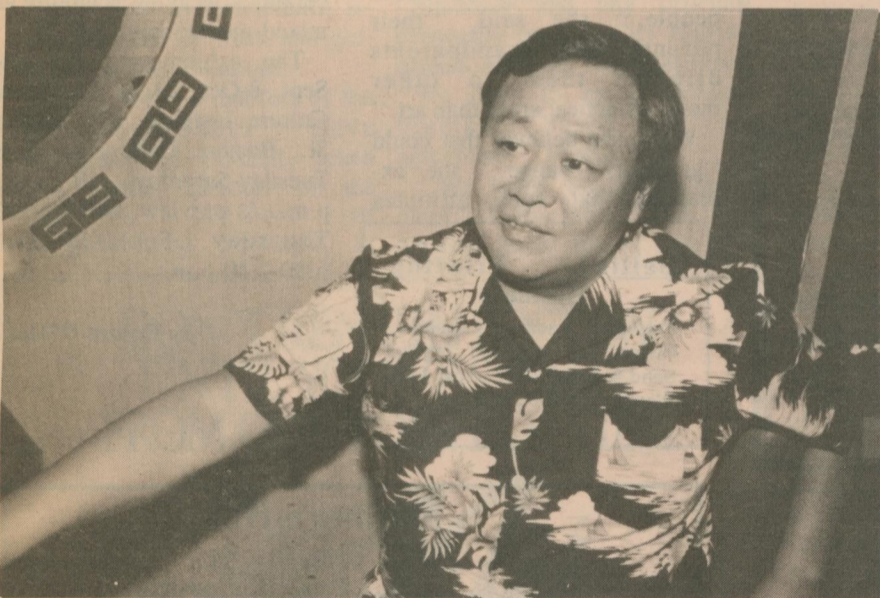
In an interview last week, Pan defended himself against what he calls "attack articles" and the "negative" campaign being waged against him and CEDC by ACDC - a charge that ACDC strongly denies.

"I don't want my family to suffer from all these attack articles," he said. "I don't want CEDC to be destroyed by the negative campaign of the new forces in Chinatown."

"I planned to resign a long time ago," he added, "and this is a good time to go if I can help the CEDC win the R3-R3A project."

Pan, who co-founded CEDC 15 years ago, defended his record as CEDC chairman, pointing out that during his tenure he has saved the organization from the brink of bankruptcy, developed the China

Continued on Page 5



George Pan in Chinatown last week.

R. O'Malley photo

Chinatown Mural



"Travel to the Mountains in Autumn," by Sung Dynasty artist Fan K'uan, from a 16th Century reproduction by Wang Yun in the MFA's Asiatic Art Collection.

Work begins on mural

by Robert O'Malley

A mural size reproduction of a famous Chinese landscape painting will soon grace the side of Oxford Place in Chinatown.

Funded in part with a \$12,500 grant from the Massachusetts Council on the Arts and Humanities, the mural will be a reproduction of a painting by Sung dynasty artist Fan K'uan called "Travel to the Mountains in Autumn." The grant was recently received by the Stanley Chin Foundation and the Chinese Economic Development Council.

The reproduction will be made from a 16th Century replica of the original Sung work that is currently part of the Boston Museum of Fine Arts' Asiatic collection. The painting shows travellers passing along winding paths and over bridges toward cloud-schrouded mountains.

Painting the mural will be Wen-Ti Tsen, a Boston artist who previously worked on the mural at 34 Oak Street, and Zuo Yuan, who attended art school in Beijing and recently received a master of fine arts degree from the Massachusetts

Continued on Page 5

Dow keeps Resource Workshop at forefront of Asian activism

by Fabiana Chiu

It was five o'clock in the afternoon and the temperature was 93 degrees Fahrenheit at the office of the Asian American Resource Workshop. Most people were getting their bags ready to leave for home, but Fred Dow had five more hours to go. He looked out the second floor window and said:

"It's people's involvement that makes a community.

Becoming involved puts you in touch with yourself. Time's short in this world and technology can isolate us. There's more in life than BMW's and the lawn. There's people."

"We are part of a society," he added, "and unless we participate, we won't be able to move forward. There is still a lot to be done."

As executive director of the

Asian American Resource Workshop, Dow isn't on the nine to five shift - he regularly works from 8:30 a.m. to 10 p.m. With a staff of three and a couple dozen volunteers, the AARW, located up a long flight of stairs at 27 Beach St. in Chinatown, caters to an eager-to-learn Asian and non-Asian membership of 350 people.

"Most members are college

Continued on Page 4



Fred Dow at the AARW office overlooking Beach Street in Chinatown.

R. O'Malley photo

ASIAN ARTS

First Asian American exhibit at CCI

For many Asian American artists, the influence their dual cultural backgrounds has on their work is often difficult to gauge.

As a way to further explore such influences, the Chinese Culture Institute is presenting its first annual Asian American Art exhibition, which will include the work of eight Chinese and Japanese American artists.

"There were over thirty artists who sent slides," said Doris Chu, director of the Chinese Culture Institute. "We selected eight of them." Most of the artists were from the Boston area, she said, but there were also submissions from artists in Michigan, Arkansas, and New York. Six of the eight artists whose work will be shown are from the greater Boston area.

"The loose stylistic affinity is that they're all quite modern and they all betray, if not obviously, their bicultural background," said Chu.

While the Institute has regularly exhibited the works of Chinese and Chinese American artists, this year's show marks the first time that an exhibit will be dedicated to the art of Asian Americans in general.

"In a few years, Boston may have a center dedicated to visual and performing arts of Asian people," Chu pointed out. "But before that happens an annual show is very useful for both the audience and the artists."

When looking at the work of Asian American artists, Chu explained, it is sometimes difficult to pinpoint precisely the influence that their cultural background has had on their work. Nevertheless, she added, the influence is present in the works of all the artists represented in the exhibit.

"These people do have dual cultural backgrounds," she said. "No matter how much one dominates over the other one, they can never shut off their



Figure with bridge, oil on canvas, by Valerie Jayne 1983.

father or mother's cultural background."

"We want to see what effect their cultural backgrounds bear on their work," said Chu. "The reason to show them as a group

is because we'd like to let the American public see what they can do."

"The significance of this show is principally to provide a forum for Asian Americans to

exhibit their ideas through their works," Chu said. "Also to let the Boston audience be aware of the Asian artistic community, their development and growth, and their contribution to the art scene."

According to Chu, there are not that many Asian American artists in the Boston area - a fact which she attributed partly to the emphasis placed in Chinese culture and family life on the pursuit of more practical careers.

"For the Chinese American people," she said, "their parents and grandparents directed them to other more...practical areas than art."

While she believes that could "gradually change," she explained that such attitudes

developed in part from the obstacles Asians confronted as immigrants. When the Chinese first arrived in the United States, said Chu, their employment opportunities were often limited to working as grocers or restaurant workers. That, in turn, created a limited image of Chinese people, she added.

In recent decades, however, that image has changed as Chinese have become successful in a variety of professional fields, especially science and technology. "Chinese didn't change," Chu said. "Chinese remained the same. It's the image about them that's changing."

Artists included in this year's show include Japanese American artists Lucy Arai-Abranson, Yoshiko Yamamoto and Elaine Yoneoka, and Chinese American artists Jim Eng, Lillian Hsu-Flanders, Dora Hsiung, Valerie Jayne and Ji Yun-Fei.

Hsu-Flanders, whose sculptures and mixed-media work will be exhibited in the show, said that while she would "just as soon not have anything to do with categories," she believes that her own work has been influenced by her Asian cultural background.

At first she didn't see the influence of her Asian background in her work, but when others began to point it out to her, her attitude began to change. "I was just making these things," she said. "It wasn't intended and I wouldn't have predicted it."

The works included in the show range from painting to ceramics, weaving, sculpture and mixed-media, said Chu.

The exhibit will run from Sept. 8-Oct. 29, at the Chinese Culture Institute, 276 Tremont St., Boston. Gallery hours are Tuesday-Saturday, 10 a.m.-5 p.m. A preview will be held Thursday, Sept. 8 from 5:30-7:30 p.m.

by Robert O'Malley

Bay Tower Apartments South Boston — 268-4821

Section 8 Housing. One, two & three bedrooms. Qualified elderly and families welcome to apply for waiting list.

Equal Housing Opportunity. MB MGT.CORP.

Kelley House Apartments

Ninety one Unit Apartment Complex, accepting bids for Painters, Electricians and Maintenance Suppliers. Call 265-4997.

A View from the Top

We have an immediate opening for a bright, enthusiastic individual who is detail orientated, articulate, poised and extremely well organized. Candidate must have excellent typing and communication skills. Knowledge of word-processing essential.

Job offers an opportunity to work in a vibrant and challenging environment with television professionals as Executive Secretary to the General Manager.

Send cover letter with resume to:

Rosemary Campbell
WFXT-TV
100 2nd Ave.
Needham Heights, MA 02194

An equal opportunity employer

Selling Printing Business

Profitable Excellent location. Perfect for extended family. Send inquiries P.O. Box 473, Wenham, MA 01984

Mariner's Hill 2093 Ocean St. Marshfield, MA 02050

Twenty-three (23) one and two bedroom apartments (with a number designed for wheelchair access) are presently under construction for Federal and State Rental Assistance Participants (certificate/voucher holders). Interested persons should contact the Rental Office at (617) 837-6200.

All apartments are available on an open occupancy basis.

Applications will be accepted at the Rental Office, 2093 Ocean St., Marshfield Ma. Monday thru Friday, 9:00 am - 5:00 pm.

Financed by Massachusetts Housing Finance Agency Professionally Managed by State Street Development Management Corp.



The Sampan

Editor-in-Chief:
Anna Wong Yee
Chinese Editor:
Ming Yee Sung
English Section Editor:
Robert O'Malley
Editorial Advisor:
Sampan Committee
Advertising:
Ed McInnis, Georgiana Tam
Design and Layout:
R. O'Malley, Ming Yee Sung, Calvin Yee
Contributing Writers/Volunteers:
Fu Hua, Shiao-Moon Lee Wen
Typesetting/Chinese Edition:
New York Chinese
Photo-Type Co.
Printer:
Charles River Publishing Inc.

The Sampan is a nonprofit, nonpartisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff.

The Sampan welcomes all donations which are tax-deductible. Send letters, guest commentaries, news items, calendar events, advertising and other information for publication to 90 Tyler St., Boston 02111 (617) 426-9492. Include a number where information can be verified as needed.

Advertising Rates: \$8 per column inch, \$120 per quarter page, \$225 per half page and \$414 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

The Sampan is mailed free within the U.S. upon request via third class postage (a \$15 donation is requested per year to pay for bulk rate mailing and \$30 for 1st Class mailing).

IN THE NEIGHBORHOOD

Chinatown seeks jobs linkage funds

Saying that Chinatown deserves the largest share of the city's newly available jobs training funds, three community service agencies are seeking linkage money to develop English as a Second Language and skills training programs.

The Chinatown Service Consortium, which includes the Chinese American Civic Association, the Quincy School Community Council, and the Chinatown Occupational Training Center, is seeking about \$220,000 of the roughly \$600,000 available from the Neighborhood Jobs Trust Funds through the Mayor's Office of

Community Services.

Established in 1985 as part of Mayor Raymond Flynn's plan to assure that neighborhoods benefit from downtown development, the Jobs Trust was created from linkage funds contributed by developers at the rate of \$1 per square foot for every foot of construction over 100,000 square feet.

The linkage money has become available in the last six months, according to Kristen McCormack, director of the Mayor's Office of Jobs and Community Services. "It's important that all Boston residents are able to benefit from the

downtown economy," she said. "Chinatown feels that it deserves most of the funding because most of the development is impacting Chinatown," said Chau-ming Lee, executive director of the CACA.

According to Lee, the consortium is proposing to use the money to develop ESL and skills training programs in Chinatown.

The program proposed by CACA involves ESL and math courses, job seeking skills and career exploration segments, and job specific ESL sections. Students can choose to pursue job specific ESL in three categories, including

Business/Office, Trades/Construction, and Service/Hospitality. The Quincy Council will seek money for ESL training, while COTC will seek funding for skills training programs.

"We feel we deserve all \$400,000," said Lee of the money available for job training. "We think our programs are important to Chinatown. I think \$220,000 is not a lot of money."

According to the current formula, "a minimum of 20 percent would be used in the impacted neighborhood," McCormack said. "Additional moneys are dependent on the com-

petitiveness of the proposals submitted by the Chinatown organizations."

In mid-July, the city issued Request for Proposals to "several hundred community based organizations that provide job training and literacy" programs, McCormack said. The proposals, she added, are due Sept. 9 and final decisions will be made by late September or early October.

by Robert O'Malley

Chinatown and city work on plan to solve trash disposal problem

Members of the Chinatown community recently met with city officials to begin ironing out the details of an agreement to address the neighborhood's ongoing trash and garbage disposal problems.

While Chinatown and city officials appeared to agree on most points being considered in the agreement, the city declined to agree to a Chinatown request that tickets for trash disposal violations not be issued till after 10 a.m. in the morning. The city currently can issue such tickets after 7 a.m.

The city, however, agreed to refrain from issuing tickets for trash and garbage disposal violations until the agreement could be signed and put into effect. In recent weeks, Chinatown businessmen have complained that the city has been unfairly issuing tickets for trash and garbage disposal violations.

Davis Woo, a member of the Chinatown-South Cove Neighborhood Council, asked Don Gillis, director of the Mayor's Office of Neighborhood Services, to

refrain from issuing tickets till after 10 a.m. so that businessmen would have time to clean the streets before the inspectors arrived.

Gillis, however, agreed only to support requests by residents and merchants to schedule hearings for tickets they felt were unfairly issued. "We're not prepared at this time to change the hours," Gillis said.

In addition, there were complaints that some of the city's inspectors were being insensitive to the community and inflexible in issuing tickets. Glenn Braverman of the Chinese Economic Development Council suggested that the city assign people "familiar with the community" to issue tickets in Chinatown.

Gillis suggested that Chinatown and city officials eventually meet at City Hall to discuss and sign the agreement. "We have to move forward together based on an agreement," he said.

"We know we have a problem," Gillis said. "This is a priority from Mayor Flynn's

point of view."

According to the draft agreement issued by Gillis at the meeting, the city would agree to a number of points, while various Chinatown organizations, such as the Chinese Consolidated Benevolent Association, the Chinatown-South Cove Neighborhood Council, and CEDC, would agree to others.

The city, for example, would enforce regulations for the disposal of trash and littering, require restaurants to submit trash disposal plans as part of their applications for health permits, as well as provide trash bags for a two week period for residents and merchants.

The CCBA, meanwhile, would agree to work out with Chinatown merchants a plan for the uniform pick-up of commercial and residential trash and garbage so that disputes could be eliminated over whether trash should be picked up by commercial or residential haulers.

The CCBA would also be required to support the city by encouraging its members and merchants to comply with health and other regulations. It would also agree to establish and implement a grease disposal and storage program in which the issuance of a health certificate would be contingent on such a plan. Many Chinatown restaurants are allegedly pouring their restaurant grease down sewer drains near their restaurants.

The CEDC would agree to develop educational programs on trash storage and disposal, mount clean-up campaigns in the neighborhood, and develop an award program as an incentive to keep the neighborhood clean.

The neighborhood council would be required to implement a program to inform residents of the ongoing effort to keep the neighborhood clean.

A public meeting on the Chinatown/City agreement was scheduled for Sept. 6 at the CCBA.

by Robert O'Malley



A game of chance at last month's August Moon Festival in Chinatown.

R. O'Malley photo

DON'T RENT IN BOSTON UNTIL YOU'VE SEEN IT FROM OUR POINT OF VIEW.



If you've always wanted to rent a brand new apartment or townhouse on the water in Boston with all the amenities, but never thought you could afford to, call 825-2033. One bedroom units start at \$675.

Two bedrooms start at \$850 (includes air conditioning and heat). Three bedroom townhomes also available. Rents include use of all amenities. We'll show you Boston from a whole new point of view. Open daily 10:30 a.m. - 6:00 p.m.

No brokers fee. Shuttle service available to MBTA.



PHASE ONE RENTED! NOW RENTING PHASE TWO!

HARBOR POINT Apartment Community

Ocean View Drive, Boston, MA 02125. Call 825-2033

Managed by CMJ Management Company. Models furnished by Putnam Furniture



Units are available on an open occupancy basis. Financed by Massachusetts Housing Finance Agency.



The next issue of Sampan will be published on Sept. 21, 1988.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tue., Sept. 13 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Fri., Sept. 16 at 5 p.m.

Sample Maker

Excellent working conditions. English speaking preferred. Stitches also welcome. 542-4745

Secretary

Law office, no experience, salary commensurate with ability, Peter R. Beatrice, Jr., 44 School Street, Boston, 227-6060

Moving? Don't forget to notify the Sampan of your new address. Send information to: Sampan, 90 Tyler St., Boston, MA 02111.

Now Renting The Arboretum Apartments

Brand new apartment community in Burlington, with clubhouse and swimming pool, is available for rent by eligible Section 8, Chapter 707 certificate holders and voucher holders. Occupancy of the 59 two-bedroom 2 bath units and 4 three-bedroom 2 1/2 bath units begins in September. Handicapped units available.

Contact issuing agency to determine eligibility. If eligible, call 423-4447 for application, Mon-Fri, 9 am to 5 pm.

Bonds providing financing of the Arboretum were issued by the Burlington Housing Authority.

Equal Housing Opportunity

ASIAN CALENDAR

Arts

The First Annual Asian American Art Exhibition, Sept. 8-Oct. 29. The Chinese Culture Institute will present the works of eight Asian American artists. The exhibition, which will include two dimensional and three dimensional works, is meant to increase public awareness of the Asian American Artists community and appreciation for their bicultural backgrounds. A preview will be held Sept. 8 from 5:30-7:30 p.m. at the Institute Gallery, 276 Tremont St., Boston. Gallery hours are Tuesday to Saturday, 10 a.m.-5 p.m.

Fred Houn Record Release Party, Sept. 10. The Asian American Resource Workshop is hosting a reception for the release of Fred Houn's album, "A Song for Manong," the soundtrack to Part 3 of "Bamboo that Snaps Back." It features the Asian American Art Ensemble and Kulingtang Arts. "A Song for Manong" is a multimedia performance tribute to first generation Filipino

Americans. The recording features music that spans four centuries of cultural heritage from ancient kulingtang music to today's jazz. The evening's program includes Fred Houn on saxophone and a video presentation by Marina Feleo-Gonzales who wrote "A Song for Manong." Tickets are \$10 advance, \$12 at the door (the price of admission includes a copy of the album). At the Harry Dow Community Room, Tent City, Boston, 130 Dartmouth St., at 7 p.m. The event is also a fundraiser for the AARW. For more information contact the AARW at (617) 426-5313.

Chinese Music Concert, Sept. 25. The Chinese Music Ensemble of the Greater Boston Chinese Cultural Association will present a Chinese Music Concert at 7:30 p.m. at Paine Hall, Harvard University. Tickets are \$6 for adults and \$4 for students. For more information call Cathy Chan at 259-8196.

The Art of China's Children, Sept. 13-Oct. 17. The Children's Museum presents a unique exhibition of

paintings created by children, ages 5 to 15, from the People's Republic of China. The Museum is located at 300 Congress St., Boston. For more information call 426-6500.

Diana Kan Exhibit, Sept. 14-Sept. 30. The Dyansen Gallery, 132A Newbury St., Boston, will present a one-person exhibition of Kan's mineral and watercolor paintings. The film premiere of "Eastern Spirit Western World: A Profile of Diana Kan," will be held Sept. 15 at 6 p.m. at the Museum of Fine Arts, Boston. A watercolor demonstration by the artist will be held at the Dyansen Gallery Sept. 17 at 2 p.m.

Mandala Folk Dance Ensemble Auditions, Sept. 15. The Mandala Folk Dance Ensemble, a Cambridge-based company of 34 dancers and musicians which perform international folk dance and music throughout the Northeast, will hold auditions for both men and women dancers at 7:30 p.m. at 40 Norris St. in North Cambridge. Auditions for musicians will be held by appointment. For further informa-

tion, call 868-3641.

Announcements

Chinese Cultural Day in Lexington, Sept. 17. The Greater Boston Chinese Cultural Association and other groups will sponsor a cultural day at the Minuteman Technical School, 758 Marrett Road (Rt. 2A west of Rt. 128), Lexington. The program will include a free Arts and Crafts Exhibition and Demonstration from 1-4 p.m., and a Chinese Youth Folk Sports Show presented by the Chinese Youth Folk Sports Troupe from Taiwan, from 4-6 p.m. Admission to the show is \$5 for adults and \$3 for students. For information and tickets call Sophia Ho at 862-6331.

"Nostalgia Night." The South Cove YMCA will present a "Nostalgia Night" to celebrate growing up in Chinatown during the mid-60's. For more information write or leave a message for Georgie Joe at the South Cove YMCA, 56 Tyler St., Boston, MA 02111, Tel. 426-2237.

Foliage Trip to Old Quebec City, Sept. 29-Oct. 2. Sponsored by the Chinese American Civic Association, includes round-trip deluxe motor coach to Quebec City, three nights at the Hilton Hotel, two dinners and three breakfasts, a half-day sight seeing tour, plus an evening trip to St Ann, and dinner. Cost per person for single room is \$399; double or triple room is \$279 per person. For more information contact Georgiana at 426-9492 or Dave Ching at (H) 489-1144 or 377-6677.

JobStart. A free program sponsored by the Mayor's Office of Jobs and Community Services offering help in seeking jobs and job training. To set up an appointment with a counselor, call 723-1400 x 123, or visit 43 Hawkins St.

School Hours Changed. The new school hours at the Clarence R. Edwards Middle School in Charleston will be 8:30 a.m. to 2:30 p.m. (formerly 7:25 to 2:40).

Dow

Continued from Page 1

students and professional Asian Americans who are interested in Asian American education, and community issues. We strive to give a realistic image of Asian Americans by educating the community and ourselves, and understanding the role of race and racism," Dow said.

As described by Dow, the AARW is a place made up of people - "People as Resources." Its office features an extensive library of Asian American history, and produces "The Newsletter," a publication read by over 500 people, as well as timely reports on current issues, such as "To Live in Peace...Responding to Anti-Asian Violence in Boston."

According to Dow, the 9-year-old organization is alive thanks to dedicated volunteers and members who are committed to creating a more just society. Issues such as housing, education, and access to art and culture are among the most important concerns of the Workshop.

"We have grown in terms of experience and foundations," he said. "The presence and reputation of the AARW is apparent in the community, New England and to Asian Americans nationwide." The AARW, he added, also works with the black and Hispanic communities in broad based coalitions.

More recently, the AARW has been working on compiling an Asian American cartoon storybook. "Using the graphic media, we will tell the stories of different communities such as the Chinese American and the Japanese American communities. We will present the Asian American experience through characters who grow up Asian in the United States," Dow explained. Funded by the Massachusetts Council Heritage Program, the storybook is expected to be ready this fall.

Another important Workshop component is the community in-

ternship program. "The purpose is to give Asian American students an opportunity to educate themselves and to devote their skills to the Asian community organizations," Dow said.

According to Dow, the 10-week summer program is divided into two weeks of intensive seminars and workshops where students learn from community activists topics ranging from Asian American history and culture to other Asian American issues, followed by placement within the community. Dow encourages students throughout the year to participate in community projects. "There is a rising consciousness among students regarding their own sense of personal Asian American identity," he said.

Both Dow and others at the AARW have conducted seminars at area universities on such issues as Asian American History, anti-Asian violence, and the myth of the Asian minority. In 1987 Dow was invited to be a member of the Children's Museum multicultural advisory board, a multiethnic group of activists and educators who promote appreciation of all cultures, and strive to reduce racism and

discrimination.

"My involvement with the board is in the interest of promoting multicultural programming for children in general. Children have to see that their cultures are being validated by institutions such as the Children's Museum," Dow said.

Being active in the community was at least in part inspired by the example of his father, the late Harry Dow, a well-known Asian American activist born and raised in Boston's South End.

"My father was the first Asian American to be admitted to the Massachusetts Bar as a lawyer," he said. "Back then, the local newspapers made a big deal out of it. He did a lot of work for progressive causes. He was on the board of directors of the Greater Boston Legal Services, a legal agency that provides people of lower income the services of lawyers for minimal cost. He was also instrumental in the South End community. He donated his legal services to the poor and the disenfranchised."

Dow says that his father's activism has influenced his own work. "I was inspired by the way he empowered com-

Continued on Page 6

Excellent Opportunity...

...to join a long-established civil engineering firm conveniently located near intersection of Routes 2 and 128. Generous benefits package includes profit sharing and educational assistance. Ample parking.

Word Processing Operator

For Word Processing Department. Production of engineering specifications, reports, and other materials on Wang system. Working knowledge of Wang equipment desirable. Must have accuracy and good typing skills.

Accounting Clerk

High school graduate with bookkeeping courses or junior college or equivalent experience. To assist with billing of project costs, typing, filing and other tasks in Accounting Department. About 2 years experience in working with figures desirable. Good typing ability essential.

Clerk

For office support, to assist senior clerk in arranging messenger trips, reconciling invoices, record-keeping and inventory control.

Messenger-Clerk

Duties will include office services consistent with engineering business. Must have minimum of 2 years driving experience.

Please forward resume or call the Personnel Department, 863-8300.

FAY, SPOFFORD & THORNDIKE, INC.

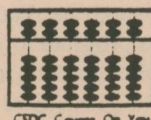


191 Spring Street, P.O. Box 802
Lexington, MA 02173
We are an affirmative action equal opportunity employer m f

Section 8 Certificate Holders Now Being Accepted Apartments for rent at 31 Beach Street



The Top Four Floors
(8-11) In The Tallest
Building in Chinatown



2 Bedrooms at \$875 3 Bedrooms at \$1,100

Inquire today! (617) 482-1011

Chinese Economic Development Council, Inc.

Available September 15th

FROM PAGE ONE

Pan

Continued from Page 1

Trade Center and Oxford Place and 31 Beach St. housing.

Saying that he has never benefited financially from his involvement in CEDC, Pan points out that the 31 Beach Street building was owned by him before he sold it to CEDC without making a profit. "I could have made at least a few million dollars alone on the building and I refused to do it," he said.

Pan accused ACDC of waging a "negative" campaign against him, saying that he was told by three people that an ACDC member was responsible for circulating information on his legal problems.

ACDC project coordinator Tarry Hum vehemently denied the charge that a member of ACDC had circulated Pan's court records. "I can tell you right now there is absolutely no truth to that," she said. "On the record, off the record, there is no truth to that."

Hum further pointed out that Pan has apparently made enemies in the community who emerge when the opportunity arises and that this won't be the first time his court records have been circulated. "In fact it's happened before and ACDC had nothing to do with it," she said.

ACDC director Tunney Lee, meanwhile, pointed out that while ACDC wants to keep the competition's debate focused on the merits of the two proposals, the background of board members was a legitimate issue in choosing a developer.

Last year, according to one source, there was an effort to meet with Pan to convince him to resign as chairman, but the meeting was delayed and no vote was ever taken.

One former board member paints an uncomplimentary picture of Pan's style. "George ran the meetings like a dictator," he said, alleging that board members came and went without bylaws being correctly followed. Pan, according to one source, would make most decisions without much discussion; would dismiss "people who may have challenged him," and decided on his own which committees board members would serve on.

Pan, meanwhile, said the charges are untrue. He said that the bylaws were followed and that some of the resentment against him stems from his involvement in two development projects - Kingston-Bedford/Parcel 18, and 125 Summer

Street.

Last year, a number of former CEDC board members requested that the Office of Attorney General James Shannon investigate alleged bylaw infractions by CEDC. One issue involved was the manner in which a number of board members were removed from the board.

Robert Guen, a member of the Chinatown-South Cove Neighborhood Council, said he was notified by letter that he was no longer a board member on the day a special board meeting was to be held last year. Also leaving the board at that time was Joseph Chin and William Chin, who declined to comment on the matter.

While Pan says that Guen was removed from the board because he missed 90 percent of the meetings, Guen, who admitted that he hadn't been attending regularly in the six months prior to the meeting, said he believes other reasons motivated his removal, such as his independent stand on issues and the fact that, having grown up in Chinatown, he takes a somewhat different view of things than Pan, who is from the suburbs. "The people asked to leave that day," Guen said. "We've all been strongly connected to Chinatown."

A spokesman for the attorney general's office said the office's Public Charities Division has received "a letter regarding the operation of CEDC," but he declined to comment any further on it.

Marcus Weiss, the group's attorney, said, "It would be inappropriate for us to comment while the matter is under investigation."

"I have in the past advised the board on ethical matters," said Weiss, who explained that present and past board members "have been communicating with public agencies" on the matter.

Pan, meanwhile, defends his tenure on the board, saying that other CEDC board members share responsibility in the operation of the organization. "Nobody in CEDC has that much power," Pan said. "To dismiss somebody like a mosquito."

"If you think George Pan is a person who can determine the destiny of Chinatown you're wrong," he added.

According to Pan, changes in the makeup of the board reflect changes and events occurring in Chinatown, particularly the Kingston site and 125 Summer Street developments. "That was a bad time," said Pan of the period when William Chin, Joseph Chin and Guen were removed from the board. "There were a lot of fights going on."

"I don't want to give you the impression that organizations don't have politics," he added. "I'm trying not to deny that in Chinatown a lot of things happen that involve the overall political climate of Chinatown."

Some of the developments occurring on the perimeter of Chinatown have at times created controversy because "people wanted to take a piece of the pie," Pan said.

Pan said that CEDC is an activist organization and that such activity sometimes leads to criticism. He added that his own willingness to get involved in the community sometimes creates difficulties for him. "I get involved," said Pan. "I definitely make enemies."

"If ACDC is successful five years down the road they're going to have the same problem," he said.

"I don't like the trend that's taking place in Chinatown," he added. "Instead of trying to work out our problems, we're trying to declare war."

Replacing Pan as acting board chairman will be Bing Wong. "It is a tough decision for him to make," said Wong. "I admire his courage to face such a challenge. In the past years he has made numerous contributions to Chinatown."

"He is unfairly targeted this time," he said. "His cases are not completely settled yet. Attacking him before the final decision is not proper. People are innocent before they're found guilty. Nobody understands the facts. I don't know the facts myself."

Also commenting on Pan's resignation was board member Allen Chin, who said he was not surprised by Pan's decision. "I felt it was the best thing under the circumstances," he said, explaining that the controversy surrounding Pan has at times presented difficulties for CEDC. "It is not necessarily what he has done, but the publicity surrounding it," he added.

Several sources suggested that CEDC would garner more community support for its bid to build the R3-R3A housing project if Pan were no longer so involved in its operation.

Meanwhile, the BRA hopes to choose a developer for the R3-R3A project by Sept. 29, when the board meets for the last time this month, said BRA deputy director Ron Fong. The Chinatown Neighborhood Council hopes to make a recommendation on the matter at its September 19 meeting.

Fong said the George Pan issue is not the focus of the BRA's attention at this

time. "I wouldn't say that that's the focus of the neighborhood council or the other people reviewing the proposals," he said. "I'd say it's a focus of the articles but not necessarily community members."

"To me it neither helps nor hurts," says Fong of the Pan issue. "But I think it might help in the eyes of some people in the community if they think George is the real issue."

"George is not a make or break issue for us," he added, explaining that the real issues were: "how either team would assure the development of this affordable housing project," "how affordable it becomes due to their ability to get financing," and "how responsive the developers may be to the community."

Anna Wong Yee contributed to this report.

Mural

Continued from Page 1

College of Art.

"We wanted something that would reflect China," said Tsen, who is a graduate of the MFA's Museum School. "It's in front of a park so we thought it would be a place for reflection, a place to travel into China."

The mural, which should be completed in six weeks, will be painted on the side of CEDC's six story Oxford Place residential building at 15 Oxford St. The outline of the work has already been drawn with charcoal and paint, and the artists will begin the actual painting as soon as the paint arrives.

According to CEDC's Glenn Braverman, \$7,500 is still needed to cover the cost of painting the mural. He said that donations were being sought from the community and that one way to raise money would be to have contributors sponsor several mural painting workshops for children.

Tsen said the size of the mural requires that the artists not be afraid of heights as well as the ability to visualize the entire painting as they paint the individual sections.

"I worked on the other Chinatown mural," says Tsen, "and that was very exciting. This one is different because it's a reproduction."

"You have to understand what was in the original work and respond to the original work and at the same time use all your skill as an artist to make the reproduction," he explains. In addition, the original work was painted in Chinese style with ink on silk, while the mural will be painted with Western style acrylic paint.

According to Tsen, the painting was selected from the MFA's highly regarded Asian art collection. "The MFA has a wonderful Asiatic collection," he said, "and it's not being used by the Chinatown community that much. So we thought we'd make a link. We looked through many paintings at the MFA."

"In one sense," says Tsen of the painting, "it's just a depiction of a mountain and waterfall. In another sense it's a spiritual travel, a travel into the spirit realm, the upper ranges."

Located close to the heart of Chinatown's commercial district, the painting, said Tsen, will lend a new dimension to the character of the area. "It will give focus to commercial Chinatown," he said. "In general it will give people a strong sense of their own identity. It's a strong statement of their ethnic origins."

Tsen points out that the depiction of Chinese in the media is often limited. The mural, he added, will provide a way to show the people of Chinatown a less visible aspect of their own tradition. "In this case it will also give visitors a better understanding of Chinese culture," he said.

Our world class manufacturing operation is starting production on a new product line in mid September. As a result, we have a number of openings for:

ELECTRONIC ASSEMBLY TRAINEES

All you need is good eyesight and manual dexterity, and we'll give you the training you need to assemble and produce our new line of power supplies. If you have experience, you could start immediately!

The pay is very competitive, and we also provide medical/dental/life, AD&D and disability insurance, liberal holidays, sick leave and vacation, credit union, 401K with savings plan, tuition reimbursement, an MBTA pass program, and a very pleasant work environment.

If you want to make a brand new job start, call Mrs. Geisel at 268-1170 for an immediate interview appointment.



COMPUTER PRODUCTS
STEVENS-ARNOLD INC.

7 Elkins Street
South Boston, MA 02127

An equal opportunity employer

Community Music Center

All Ages, Instruments & Levels of Accomplishment
Group & Individual Lessons
Music Therapy
Ongoing Registration
482-7494

48 Warren Avenue, Boston, MA 02116
Located between Berkeley & Clarendon Streets in the South End

Secretary

We are currently seeking a skilled Secretary for our Agency Relations Department. Responsibilities include typing (IBM Personal System II and Microsoft Word experience helpful), organizing files, and telephone reception. Minimum typing speed of 60 wpm necessary. Ideal candidate should have initiative and the ability to set priorities, and enjoy functioning as a team member.

If interested, please send resume to: **Aleatha Hammond, Administrative Assistant/Office Manager.**



United Way of Massachusetts Bay
Two Liberty Square, 9th Floor
Boston, MA 02109-3966

An Equal Opportunity Affirmative Action Employer.

Dow

Continued from Page 4

munities," he said. "The role he played in building on the capacity of community based institutions."

"We were pretty poor as a family," he said. "He could have made a lot of money but chose, rather, to be poor. My father used what skills he had to benefit others. Money should not be the motivating factor for what a person does."

The second of four children, Dow was born in Seoul, Korea in 1950, the year the Korean War began. His father was a U.S. Army captain, his mother a Korean of Chinese descent. Only a few memories of war-stricken Korea are fresh in his mind: "I remember the long hallways, the darkened rooms. Those were pretty dramatic years." At the age of three, he returned to the United States, and hasn't been back to Korea since.

Dow attended Lake Forest College in Lake Forest Illinois. After graduate work at the University of Colorado, Dow returned to Boston in 1987 to join the Community Fellows Program at the Massachusetts Institute of Technology. There, side by side with the Chinese Progressive Association, he studied the recent layoffs of over 300 Chinatown garment workers.

In 1987 he joined AARW. "It was back in 1985, when I was still in Colorado, when I was invited to be an out-of-state member of the Asian American Resource Workshop's board of directors," he said. "But it wasn't until the Fall of 1987 when I made a commitment to the AARW and became its executive director."

Working in the community, dealing with the issues that are of concern to him, makes his work satisfying. "I am happy to see changes that occur as a result of people's work," he said. "To see that garment workers are being given the training that they are entitled to. To find young Asian Americans recognizing that they have a real heritage in the United States."

"If you are not connected to the past, then you have no direction for the future, therefore no understanding of the present."

Brookline Health Department Sanitarian

Under immediate supervision of Chief Inspector, incumbent will serve as District Sanitarian responsible for performance of a range of environmental health inspection programs in an assigned district. Supervises work performance of a subordinate Health Inspector. Activities include inspection, documentation and case follow-up in such areas as housing code enforcement, food establishment sanitation, solid wastes, daycare, nuisance abatement, and other areas of community activity.

Candidates to be Registered Sanitarian, or eligible for R.S. under Mass. laws. Knowledge of applicable statues, codes, and regulations, and prior inspection and enforcement experience in public health or other relevant area. Possession of valid Mass. driver's license. Salary \$30,188, comprehensive benefits plus 4 1/2 day work week. Resumes by September 16, 1988, to Personnel Director, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Town of Brookline Heavy Duty Truck Mechanic

The Town of Brookline is looking for an experienced truck mechanic. This person must have experience in diesel and gas engine repair, welding and hydraulic repair. Weekly salary: \$487.30 plus medical benefits. Applications may be obtained from the Personnel Office or Department of Public Works Office, Brookline Town Hall, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146 and must be submitted by September 18, 1988.

Legal Typing - Data Entry Positions Brookline Rent Control Board

Two Senior Clerk Typist positions available in busy but congenial public service agency. Major duties include data entry and report preparation using Paradox PC database, and legal typing using Word Perfect. Good typing skills and ability to work with computers essential. Salary \$19,126 annually plus benefits. Send resume to Gerard J. Hayes, Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146 by September 18, 1988.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Executive Director

The Chinese Culture Foundation of San Francisco is seeking an Executive Director with an earned graduate degree and 3-5 years of professionally responsible experience in administering a non-profit organization. Leadership ability and management skills are of primary importance, as is successful fundraising experience. Knowledge of and sensitivity to Chinese culture is required, and facility in the Chinese language preferred. Must be able to work with the Board of Directors, the Artistic Director/Curator, and effectively represent the Foundation to a broad range of communities. Send resume by September 2, 1988 to Roderick Macleod, Search Committee, Chinese Culture Foundation, 750 Kearny Street, San Francisco, CA 94108.



General Manager Administrative Services

The individual selected for this position will manage all activities at the Fore River Staging Area in Quincy, MA and will report to the Director of Administrative Services. Major responsibilities include the coordination of project development activities with project managers from other Authority divisions, supervision of the facility engineering unit's work on capital projects, and management of outside contractors. The General Manager will also prepare and monitor capital and operating budgets for the facility. Other duties involve the development of operating procedures and staffing plans and overseeing the management of maintenance and security personnel. To qualify, applicants must possess 8-10 years' experience in managing programs on large industrial sites, including 4 years in a supervisory position. A thorough understanding of facility management and development is essential, as are excellent oral and written communication skills. A 4 year degree in Engineering or Management is preferred.

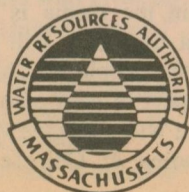
Project Manager - (CSO)

The selected candidate will report to the Program Manager and be responsible for all projects in the Engineering Division's CSO Program. Areas of involvement include planning, design and preconstruction phases. Primary responsibilities include oversight of Consultant engineering contracts in terms of budget, schedule and technical quality. Frequent interaction with area regulatory agencies and citizen organizations is required.

Bachelor's Degree in Civil Engineering required, Massachusetts Professional Engineer Registration and Advanced degree preferred. Minimum of six (6) years' progressively responsible experience in the wastewater field in the areas noted above.

Interested candidates are invited to send resume and salary requirements to the Personnel Department, Massachusetts Water Resources Authority, Charlestown Navy Yard, 100 First Avenue, Boston, MA 02129.

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer



MASSACHUSETTS WATER RESOURCES AUTHORITY



中華頤養院
SOUTH COVE MANOR

ACTIVITIES ASSISTANT

An excellent part-time opportunity for an energetic individual who enjoys working with the elderly to assist in conducting activity programs for the benefits of our residents. 20 hours, 5 days per week; occasional weekends for special events. Bilingual Chinese/English required. Please contact Linda Fung, Activities Director.

Attractive and competitive wage/benefits package with free off-street parking. Salary negotiable.

For additional information and to arrange for an interview, please call 423-0590.

SOUTH COVE MANOR, 120 Shawmut Avenue Boston, MA 02118

An Equal Opportunity Employer

The Handel and Haydn Society is holding chorus auditions on September 15, 16 and 17, 1988. Highly qualified applicants should send a resume to:

Dennis Alves
Personnel Manager
295 Huntington Ave
Room 201
Boston MA 02115

Minority Artists are urged to apply

CAREER OPPORTUNITIES Financial Aid Office

We are currently seeking experienced professionals for the following positions:

- **Financial Aid Counselor/ Work Study Coordinator**
- **Financial Aid Counselor/ Graduate Admissions Recruiter**

To qualify, you must have a minimum of a Bachelor's degree and 1-3 years of Financial Aid experience. Excellent organizational, interpersonal and communications skills essential. Knowledge of computerized systems highly desirable. This is a non-smoking office.

To apply, please call 578-8580 or send your resume to Jean Hood, Assistant Director, Office of Human Resources, 100 Beacon St., Boston, MA 02116. We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Women and Minorities are encouraged to apply.

EMERSON COLLEGE

BPS

Boston Public Schools

Immediate Career Opportunities in the following professional areas:

School Psychologists

Bilingual Spanish, Haitian and Monolingual

Pupil Adjustment Counselors

Monolingual/Bilingual Spanish

Speech Therapists/Bilingual Spanish

Anticipated openings for monolingual candidates

Moderate Special Needs Teachers/ Bilingual Spanish

All the above positions require certification, approval or eligibility to obtain. Salary: \$24,031-\$41,080.

S.P.E.D. Bilingual Translators

Translate official Boston Public School Individual Student Educational Plans from English into one of the following target languages: Cambodian, Cape Verdean, Chinese, Italian, Laotian, Polish, Russian, Spanish, Arabic, Vietnamese or Greek. Salary: A stipend of \$75-\$100 per each IEP will be provided for translated IEP's which meet department standards.

Applications are available at 26 Court Street, Office of Personnel, 4th floor or you may write for an application to the Boston Public Schools, Office of Teacher Placement, 26 Court Street, Boston, MA 02108.

Completed applications received before September 7, 1988 will receive priority consideration.

MINORITIES ARE STRONGLY URGED TO APPLY. EQUAL OPPORTUNITY/AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER.

Secretary

Citizens' Housing and Planning Association (CHAPA), an 800-member non-profit housing research and advocacy organization located near Faneuil Hall, is seeking a full-time secretary. Duties include typing, copying, phones, mailings, running errands and assisting office manager as needed. Very friendly, busy atmosphere. Salary \$315/week plus excellent benefits. Word processing experience helpful, typing speed 45 wpm essential. Please contact Mary Swann at 742-0820

Citizens Organization - Three Positions

Massachusetts Citizen Action, a 100,000 member state wide political action organization working for economic and social justice has three position openings. Women and people of color are encouraged to apply.

Political Director To coordinate a new electoral coalition working to elect progressives to office. 3-5 years experience in progressive electoral or issue campaigns required. Salary mid-20's based on experience.

Issue Director To develop and coordinate legislative issue campaigns for fair taxes, affordable utility rates, and day care. 3 years experience in community organizing and/or legislative issue campaigns required. Salary mid-20's based on experience.

Receptionist - Part Time Half-time position including phone reception and some office management responsibilities. Flexible hours. Salary \$6,000 to \$8,000.

To apply for positions send resume and three references to Massachusetts Citizen Action, 678 Mass. Ave. Cambridge, MA 02139.

Secretary

Greater Boston Legal Services

Are you looking for an opportunity to use your secretarial skills to benefit the under-privileged? **Greater Boston Legal Services** is a non-profit organization that provides free legal services to low income residents in elderly, housing, health care, benefits, family and immigration law. Qualified, dedicated secretaries are crucial to our operation. We currently have an opening in our Elderly office (on Orange and Green lines near Symphony Hall), as well as an 8-month opening in our Boston office. Ideal candidates will type 50 plus wpm, have demonstrated word processing skills (Word Perfect preferred), and a commitment to serving our clients.

Salary depends on experience, fully paid health/dental family coverage, 3 weeks vacation (4 weeks after first year), generous sick, holiday, personal time. We are an AA/EO/accessible employer. Want to know more? Send resume to: Susan Bronson, Personnel Manager, GBLS, 68 Essex St., Boston, MA 02111, or call 357-5757, x2999.

Full Time (Monday-Friday) Cleaner needed for residential/commercial building in Chinatown, Call 482-1011. \$8.00^s per hour.

Legal Secretaries

The Department is interviewing for highly motivated individuals who will perform a variety of duties requiring good grammar, proofreading ability, accurate skilled typing (55^s wpm) and good filing, telephone, organizational and interpersonal skills. Salary is commensurate with levels of skills and experience. Excellent benefits.

Please send resume to D. Donovan, Personnel Office, Department of The Attorney General, One Ashburton Place, Boston, Massachusetts 02108.

The Department is an affirmative action/equal opportunity employer.

U.S. Department of Justice Drug Enforcement Administration

The DEA is currently seeking qualified men and women for the position of Special Agent.

Applicants for this position must meet the following requirements:

- U.S. Citizenship
- 21 to 34 years of age
- 4 year college degree
- Physical and medical standards

Advanced Degrees or foreign language fluency may be substituted for work related experience.

Interested individual should contact:

Special Agent James M. Connolly
Rm G-64, JFK Federal Building
Boston, MA 02203
(617) 565-2800



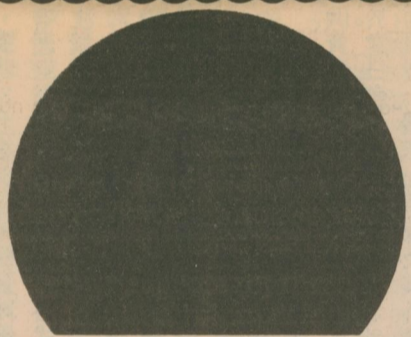
侯維翰新唱片「文郎之歌」

敬告。指第一代移民美國的菲律賓裔人，而「文郎」是紀念及表達對他們的歌頌。亞裔文化中心即將舉行一個唱片招待會，介紹侯維翰的最新唱片「文郎之歌」。此唱片是象徵亞裔人不屈不撓精神的唱片集「竹」的第三集。侯維翰是華裔美國人，是當今亞美最具創新性的藝術作曲家之一。「文郎」是華裔歌手中侯維翰。亞裔文化中心舉辦唱片招待會。時在波士頓張幕城市譚金源社區交誼廳舉行。(Harry Dow Community Room, Tent City, Boston)

華裔歌手侯維翰

亞裔文化中心即將舉行一個唱片招待會，介紹侯維翰的最新唱片「文郎之歌」。此唱片是象徵亞裔人不屈不撓精神的唱片集「竹」的第三集。侯維翰是華裔美國人，是當今亞美最具創新性的藝術作曲家之一。「文郎」是華裔歌手中侯維翰。

亞裔文化中心舉辦唱片招待會。時在波士頓張幕城市譚金源社區交誼廳舉行。(Harry Dow Community Room, Tent City, Boston)



Stephen Holt

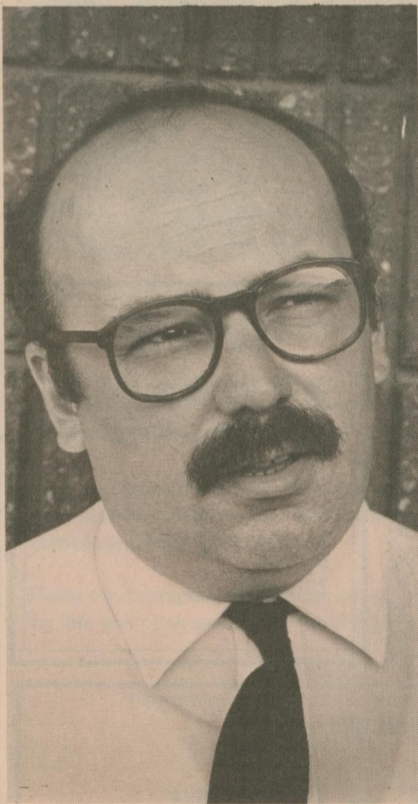
STATE SENATE

麻州參議員 士提芬·凱

- * 前波士頓平等分享聯會主任。
- * 前住客聯會主任。
- * 受彩虹聯盟所支持。
- * 華埠、南端、多徹斯特、洛士百利、南波士頓、後灣、貝岡山。

士提芬·凱會致力於一

- * 抑制機構性擴展
- * 增加可負擔的住宅
- * 減低市內汽車保險費
- * 住宅用戶的食水及排水道設施



A Choice For a Chance

- * Former Director Boston Fair Share
- * Former Director Tenants United
- * Endorsed by Rainbow Coalition
- * Chinatown * South End * Dorchester
- * Roxbury * South Boston * Back Bay
- * Beacon Hill *

Stephen Holt will work:

- * To Curb Institutional Expansion
- * To Create Affordable Housing
- * To Lower Inner City Auto Insurance
- * For Life-line Water & Sewer Rails For Residential Users

Vote Thursday September 17

九月十五日星期四投票

須搭便車往投票站者及自願提供便車者，請電二八八~九七〇二。費用由士提芬·凱競選委員會支付。

For A Ride to the polls or to volunteer call 288-9702

Paid for by Stephen Holt Committee, Tom Davidson, Treas.

氣勢磅礴的筆觸 荷花般的內涵 簡文舒山水荷花學世垂青

九月波士頓個人畫展並即場繪畫示範 藝術博物館放映紀錄片闡釋藝術生涯

美國國家藝術學院唯一的華裔女院士簡文舒，即將到波士頓舉行個人畫展，波士頓藝術博物館並放映一場專題介紹簡文舒藝術生涯的電影，名為活在西方世界的東方心靈。

簡文舒是以畫山水和荷花著稱，風格融會西洋藝術抽象和中國潑墨，意境高雅，氣勢磅礴。簡氏人如其畫格謙厚仁愛，久住西方，仍然保持中國傳統女性的美德，故此她不只被讚賞畫荷花出類拔萃，亦被形容為有着一「荷花般的心」。

簡文舒一九二六年生於香港金石畫家



簡文舒說自己臨荷不止千萬遍，到如今，差不多閉上眼睛也可以畫出一幅荷花

各位關心華埠的朋友：

就你所知，我是很希望社區能贏取R3/R3A發展計劃的。所以，我很高興在此宣佈馬上辭去我在華人經濟發展協會的主席職務，使大家能集中致力於這個發展計劃。

十五年前當我合作創辦華人經濟協會的時候，我是大波士頓中華文化協會的會長，我有一個夢想，把城市和郊區兩個華人社區聯結起來，將布希華人的才幹帶入來造福波士頓的華埠。於此我很高興這樣說，華人經濟發展協會已做到我最初所期望的目標。

在一九八〇年我當上主席之位時，華

華經會主席潘盛頓辭職公開函全文

作許多明智的投資。發展中華貿易中心，奧士佛巷及必珠街卅一號，在在標誌着我的努力和多年來無私地使華經會成爲一個發育成長的團體。

在華經會當主席的任期中，我很爲自己所結合的管理小組而驕傲，例如：黃炳

經會正面臨破產的邊緣。由於列根總統上任後政策有所改變，大量削減經費，華經會也隨着許多社區發展組織的路途，迅速地邁向死亡。後因我的堅忍以及作出個人財力上的承諾，華經會乃可以聯結力量（包括其他董事們的財力支援），在社區裏

影片放映時間爲九月十五日下午六時，在波士頓藝術博物館。九月十四日下午六時則在紐布利街一零二號A之黛雅娜畫廊 Dyansen Gallery, 132 A Newbury St.

舉行招待外賓之香檳酒會，畫展並即日開始至九月三十日止。簡文舒會於九月十七日下午在該畫廊即場示範繪畫，詳情查詢：(六一七)五三六~一四四八。

繆(華經會房地產公司董事長)，蔣宋壬(管理委員會主席)，陳志清(財政主任)，李庚仁(華埠活動中心主任)，陳亞倫(華埠美化委員會)，石家孝(長期策劃)，劉南(商務發展)及司徒彥鏗(R3/R3A)。所以

我有信心我辭去主席之職務，對華經會以後的運作，只會產生輕微的影響。

你熱誠的
潘盛頓上

宋明怡翻譯，如有出入，概以英文原文爲準。

八月中秋節慶祝大會 波城華埠喜氣洋洋

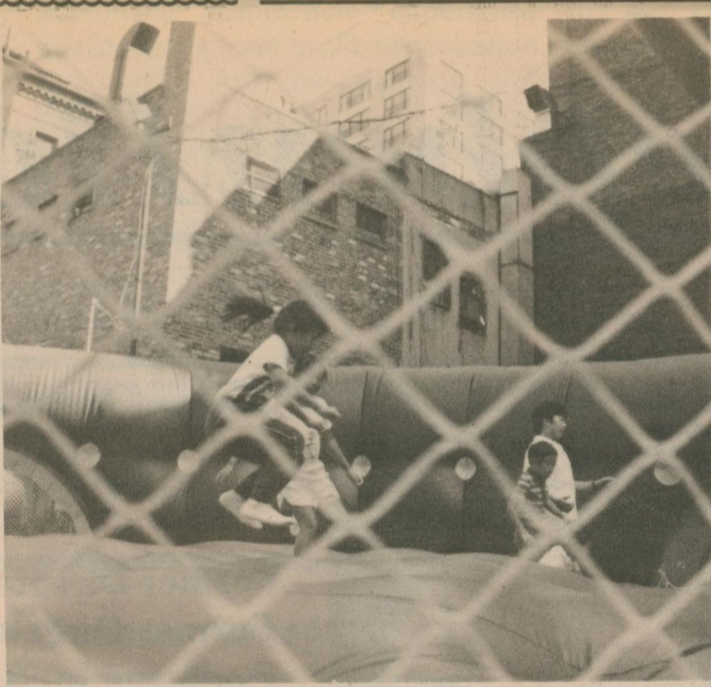
八月廿一日(星期日)早上十一時許，華埠各主要街道包括必珠街、泰勒街及哈理臣街等處，擺滿了各式攤檔，歡慶波城第十九屆八月中秋節。

參加的攤檔主要是華埠各個社團及機構，其中以擺賣具有中國特色的工藝美術品最多，而書法和國畫則吸引不少非華裔人士。許多欲知前程的人則在算命或掌相的攤位前踴躍，耐心地等待指點迷津。

除了書畫品之外，有若干攤位是提供資料服務或純屬異質性質的。中華公所於當日展示一幅立體的華埠社區整體計劃的模型，指出華埠及其外圍地區的緊密關係，以及將會重建的主要地段。

在必珠街和哈理臣街之間設有舞台，舉行慶祝中秋的遊藝大會，表演節目包括舞蹈、唱歌、樂器演奏和武術等。

宋明怡



徵秘書

律師樓請秘書一名，無須經驗，薪金按能力計算。
Peter R. Beatrice, Jr.
44 School Street
Boston
227-6060

全職清潔員

華埠住宅及商業大廈全職清潔員，工作時間星期一至五，每小時八元。請電：四八二~一〇一。

Quincy
Restaurant — Lounge
For Sale
Highly Visible, Good Traffic, Parking
Seats 200, Full liquor license
Key Realty 472-7200

COME HOME TO The Montclair

- Steps from the North Quincy Station
- 5 Miles from Downtown Boston
- Covered Parking

Luxury Condominium Living at an Affordable Price

Immediate Occupancy at Prices Starting From:	
Studios	\$ 89,000
One Bedroom	\$115,000
Two Bedroom	\$133,500
MODEL OPEN	

100 West Squantum Street
North Quincy, Massachusetts
472-1772
Exclusively Marketed by THE NILES BROKERAGE COMPANY, INC. Residential Division

上承第一版

將暫時代任華經會董事會主席一職之原副主席黃炳燾向本刊表示據他所知「對潘盛頓來說，此一辭職之舉是一難題的決定。我佩服他有勇氣來面對挑戰。」

黃炳燾並表示日後華經會服務社區之宗旨與目標將不改變。

華經會董事，亦是華埠美化小組組長陳亞倫表示，這次因爲競選與建房屋之事，使得許多事都呈政治尖銳化，而使潘君作此一舉。「但我知道無論是主席、董事或是義工人員他都可以爲華經會貢獻。」

陳亞倫對潘君辭職主席一職並不表驚訝。「我覺得在目前情況下是最佳之舉。因爲以前華經會與他密切相關，使得在環境政治尖銳化時，華經會無法推展會務。現在我們可以就事論事。」

重建會副主任鄭建華君對近期英文報紙重翻潘盛頓過往的罪案記錄，渲染競選過程一事表示「那是新聞報導關注的焦點，並不是華埠南灣區社區議會與社區人士的關注焦點。據我所知，華埠人士都宣稱將於九月廿九日理事會議上作一決定。」

鄭君強調對重建會來說，潘盛頓並不是決定競選因素。他表示重建會理事會將於九月廿九日理事會議上作一決定。

余黃小娜

中國天才兒童畫家來美演出

中國全國兒童畫展

九月十三日起為期一月在兒童博物館

四位中國天才兒童畫家，從八歲到十四歲，將於九月十七日抵達美國，分別在美國三大城市，紐約、波士頓及三藩市舉辦畫展，並作三個多星期的友好訪問。

這次來美三大城市的兒童畫家訪問團及中國兒童畫展是宋慶齡基金會主辦的。宋慶齡基金會成立於一九八二年，是為紀念中國國家主席宋慶齡（孫中山夫人）而成立的一個民間團體，它的宗旨是繼承和發揚宋慶齡一生愛護兒童、對發展兒童教育文化福利事業及增進國際友好與世界和平的偉大貢獻。

中國文化部為本書展在中國全國各地選出二百幅畫，現在分成三部份，分別在紐約、波士頓及三藩市展出。畫家包括一百八十多位少年兒童，年歲從四歲到十五歲，出生地遍及十六省，新疆及西藏自治區，四個直轄市和華北油田。他們的作品從中國傳統繪畫到西方水彩木刻，從山水鳥獸到民間生活，包羅極廣，連西藏的傳統宗教畫軸都有。

這次來美訪問的四位天才兒童畫家是八歲的曹山、十歲的童觀、臧可心、及十四歲的馬靈。宋慶齡基金會對外聯絡部主任馮之丹是這次訪問團的團長。

訪問團將於九月十九日先抵紐約，隨後於二十四日前來波士頓，停留一星期，在波士頓兒童博物館演出，最後飛往三藩市。十月十日便結束這次來美訪問，全團啓程返回中國。

中國兒童畫展由九月十三日起至十月十六日，在國會街三百號 300 Congress Street 之兒童博物館舉行。而四位天才兒童畫家則於九月二十五日上午十一時至下午四時，在博物館內作即場示範表演，並作為博物館今年慶祝中國中秋節之特別節目。詳情電詢：(六一七) 四二六八八五。



勒星頓華人交際舞俱樂部

新年度開始·接受新會員

特約記者 文理

在繁忙的工作、單調的生活中，一年有六個週末，大約有一百位華人，拋開家累，到勒星頓星頓鎮的華人交際舞俱樂部去，與自己的舞伴，在溫馨的氣氛中，隨著曼妙的音樂輕舞，享受着一段有情調的歡樂時光。

別擔心恰恰、探戈，或倫巴怎麼跳，在郊區的名交際舞教師余曉瑜女士，將在俱樂部舞會正式開始之前，先教半小時的各種舞步。八點，舞會開始後，舞池中，總會有一對對，默默着拍子，回憶着最近剛學到的舞步。舞池邊，也常有人，現身拜師，或彼此切磋，教學相長之間，舞技都更有進步。

舞畢小憩，四周都是共有同好的朋友，除了談談最新舞步以外，也談談生活、工作、孩子教育、學校、甚至股票、房地產的情形。不必在家裏為請客做菜，忙得昏頭轉向，就能見到這麼多好朋友，談天說地，也是俱樂部另一功能。

舞會結束之前，還有消夜，桌上的點心，樣樣精美，不禁令人食指大動，雖然明知為了保持身軀，應該節食，但一年不過六次，就放鬆一下吧！也有值回票價的竊喜！

今年的俱樂部六次舞會，日期已訂，九月廿四日、十月廿二日、十二月十七日、一九八九年一月廿一日、三月十八日、四月廿二日。

舞會地址是：St. Bridget's Parish, John F. Kennedy School, 1997 Mass Ave. Lexington

開學功課忙 學生家長齊合力

幫助解難題 體諒關懷最重要

九月了，學生們又要準備開學上課。也許，你的孩子們已經開始在抱怨即將來臨的功課會有多少多少，作為父母親，應該怎樣輔導孩子應付功課呢？以下有一些可供參考的提示：

首先，幫助孩子訂下一個功課時間表。以後再讓他慢慢習慣自行安排功課的時間。

有些孩子喜歡下課回家後先玩一會兒再做功課，有些孩子則喜歡做完功課才玩耍，這是因人而異的，父母不必拘泥己見，強迫孩子依循某種規律。

有些孩子喜歡獨自在房間內寫作業，有的喜歡有父母在旁，但最重要的是給予孩子一處舒適整潔的地方可專心做加課。

找些時候，在孩子做功課的旁邊或附近，做一些你自己的事情，這表示你和他一同有些重要的事要做。這是承認他認真和努力的一種表達方式。

父母表示興趣會對孩子產生很大的推動力。因此問中叫孩子讀一段書給自已聽聽，問一點有關他正在學習科目的問題，都有很大的鼓勵作用。如果孩子們喜

愛華斯初中更改上課時間

查爾斯頓的卡倫士愛華斯中學之上課時間將改為上午八時半至下午二時半。(舊為上午七時廿五分至下午二時四十分。)

該校校長奧文說說全校學生佔百分之四十五為亞裔，包括雙語性及來自全市各處和華埠的學生。

但孩子並不是因為有某種成就才被愛。假如孩子要爭取到好成績才被父母賞識，他並不會因此成績而感快樂，而且亦會覺得父母並非真正愛他。

記着，孩子是有責任完成學校功課的，而無論怎樣，父母都應該對孩子的功課表示關心，並在有需要時，給予自己的小孩子適當的幫助。

資料由麻州社會服務部提供
宋明怡編寫

愛華斯初中更改上課時間

查爾斯頓的卡倫士愛華斯中學之上課時間將改為上午八時半至下午二時半。(舊為上午七時廿五分至下午二時四十分。)

該校校長奧文說說全校學生佔百分之四十五為亞裔，包括雙語性及來自全市各處和華埠的學生。

但孩子並不是因為有某種成就才被愛。假如孩子要爭取到好成績才被父母賞識，他並不會因此成績而感快樂，而且亦會覺得父母並非真正愛他。

記着，孩子是有責任完成學校功課的，而無論怎樣，父母都應該對孩子的功課表示關心，並在有需要時，給予自己的小孩子適當的幫助。

資料由麻州社會服務部提供
宋明怡編寫

紐英倫唯一雙語報紙

Notice To Minority and Women-Owned Businesses

The Economic Development and Industrial Corporation of Boston (EDIC/Boston) is seeking to increase its purchasing and contracting with qualified Minority and Women-owned Business Enterprises.

Business opportunities with EDIC are especially significant in the areas of Professional consulting services, printing and publications, property maintenance and office supplies.

Please send company information including product literature and pricing lists and other pertinent information to:

Mr Richard Nicks
Purchasing and Inventory Coordinator
EDIC/Boston
38 Chauncy Street, 9th floor
Boston, MA 02111

You will be contacted about business opportunities with EDIC. For further information, please call Mr. Nicks at 725-3342

Marilyn Swartz Lloyd, Director

Raymond L. Flynn, Mayor

羣策羣力
保持清潔
美化華埠
安享福壽

請各位讀者投稿時，附上真實姓名、電話或地址，以便聯絡。無論刊出時使用筆名或真名，本刊尊敬每位作者的意願。如用筆名的話，本刊會應求保持秘密。

如有涉及社區時事或有關於亞裔社區新聞者，歡迎撥電：四二六九四九二通知本刊。

劍橋學區徵求學監

劍橋學區委員會現徵學監一名。應徵者須具有至少五年高等教育行政之實際經驗及財政領導才能，並具有與多個族裔，文化及語言團體工作和生活的經驗。應徵者須於一九八八年十二月卅一日或之前能合乎麻州之學區學監教育文憑資格。

劍橋公立學校校區有七千四百名學生，七百七十八位教師及九十一位行政人員，區內有十三間由幼稚園至初中八年級的學校，和一所有二千六百名學生的高中，全體職員共五百六十五人。學區需要提供傳統，變通又富革新的課程，以適應不同學生的需要，校區學生表徵了全球超過六十四個國家和四十六種不同語言。

應徵者需具有名望學府發給碩士學位，教育系博士資格者可獲優先考慮。年薪由七萬五至八萬五及多種福利，合約長短和期限可面議。

特別歡迎少數民族者應徵

申請手續：請往劍橋學區委員會行政秘書，羅德莉太太 (Mrs. Claire Rodley) 索取申請表格，地址是劍橋百老匯四五六號 S 七百室。Cambridge School Committee, 456 Broadway, Suite S700, Cambridge, MA 02138. Tel: (617) 498-9251 申請表格須連同履歷和三封諮詢函，在九月三十日下午五時前送抵學區委員會辦公室。

中國文化協會九月份文藝座談會 哈佛大學卡趙如蘭教授談音樂

討論民歌唱法·通俗唱法·美聲唱法

哈佛大學東亞系及音樂系教授卡趙如蘭女士，將應大波士頓中國文化協會之邀，於九月十日出席文藝座談會，小集之選，於九月十日出席文藝座談會，以「民歌唱法、通俗唱法與美聲唱法」為主題演講，並與有興趣於中國文化和音樂的朋友作討論。

卡趙如蘭女士對中國語言學、中國音樂及其他表演藝術方面都有精深的研究。她是音樂家及語言學家趙元任之長女公子。

卡趙如蘭女士曾出版及發表許多書籍及專論，並多次獲獎，經常被邀請在重要漢學會議上演說。她現仍執教於哈佛大學，是次文藝座談會舉行時間為九月十日，下午二時至四時半，地點在費爾德學校 (Fried School) 活動中心。地址：99 School St, Weston (一號八高速公路二十公路西出口)。詳情可聯絡：張鳳 (二號七四六八〇)、劉渝 (二號八七二九六五三)、胡世沛 (一三五八五八五六)。

近期活動概要

中華青年聯誼會

牙齒保健講座

主講人：許建裕、許士立。
時間：九月十日 六時至八時。
地點：塔美士牙醫學校 (Tufts Dental School) 七樓七〇三、一貳室。由華蓋頓街紐英倫醫院大門入。

深海釣魚

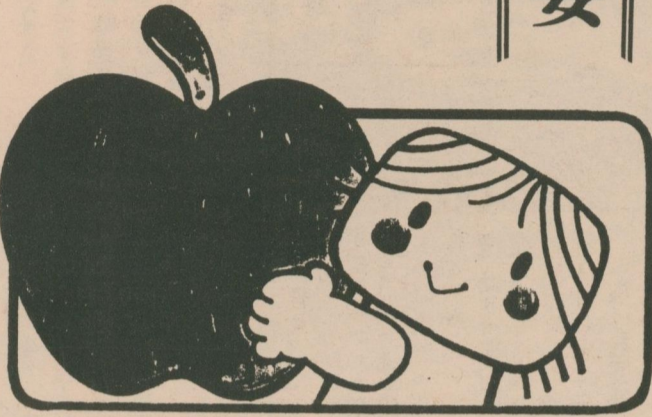
九月十日早上五時四十五分於中華青年聯誼會集合，費用每人約廿八元(含釣竿、魚餌)。須搭便車者請事先通知以便安排。

第十三屆會員大會

訂於九月十七日下午六時卅分至八時卅分舉行第十三屆中華青年聯誼會會員大會，地點是麻省理工學院十二二五〇室。屆時備有茶點招待，歡迎出席。

迎新舞會

九月十七日之會員大會結束後，隨即由麻省理工學院之華克紀念大樓 (Walker Memorial) 舉行迎新舞會。舞會時間由晚間九時至零晨一時，費用為會員二元，非會員五元。



採蘋果

九月廿五日中午十二時在波士頓大學馬雪教堂 (Marsh Chapel) 前集合出發。(地址是聯富大道七三五號 735 Commonwealth Ave, 乘綠線 B 地鐵至波士頓大學中央下車。) 由即日起至九月廿二日止接受報名，須搭便車者請先通知。

中秋賞月

九月廿五日晚上七時三十分聚集於波士頓大學馬雪教堂前之草坪上，談心賞月，歡迎有興趣朋友踴躍參加。(地址和交通請閱前面採蘋果一欄)。
以上活動可向中華青年聯誼會查詢，電話：(六一七) 八七六二二九九一。

華人前進會

法律援助及修改失業金運動

工人互助中心與大波士頓法律援助處合作每星期一，向失業人士提供法律服務，解答有關失業保險金的申請問題，每星期一下午三時至四時均有一名律師及一名翻譯員留駐前進會。詳情請電工人互助中心查詢。

「麻省政治」

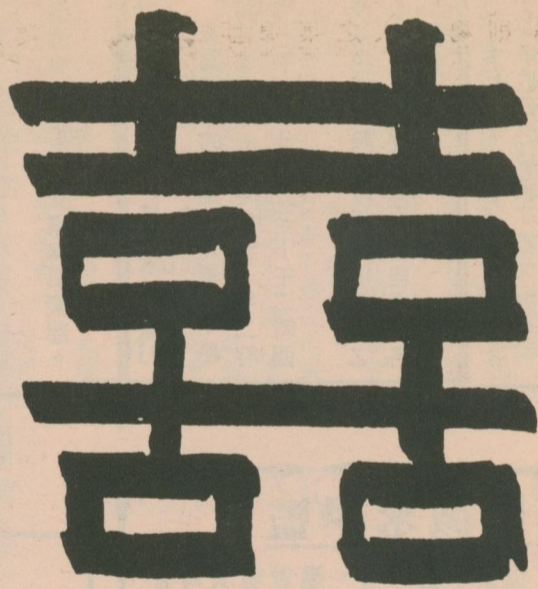
美華協會及亞裔文化中心將共同舉辦一演講會，時間是十月一日下午二時卅分，主講者為 Tunney Lee 內容為亞裔美國人在本州政治的角色，地點是在理工學院一〇一五〇室。

國慶及慶祝會

前進會將慶祝中華人民共和國成立三十九週年，及本會成立十一週年，屆時將放映錄帶及備設茶點招待各界朋友，時間由下午一時至晚上七時，會員們欲協助籌劃是次慶祝活動，請盡早與前進會聯絡。

失業工人權益座談會

討論內容：
— 擴大領取失業保險金的資格。
— 失業金辦事處應聘有翻譯員。
— 失業金應足以令失業工人維持生活。
— 不應對供養子女津貼採用歧視限制。
— 失業金保險制度不能滿足工人的需要，全國只有百分之卅二的工人得到失業保



May fortune smile on your wedding day.

For more than 60 years, the Boston Park Plaza has provided romantic elegance to storybook weddings. Our special reception packages and distinguished function rooms can accommodate the most intimate gatherings or lavish receptions.

Our wedding consultant personally assures the impeccable handling of every detail: from a complimentary bridal suite to our unique complimentary tea service. One meeting with our wedding consultant will convince you that the Boston Park Plaza is indeed the most fortunate choice for your wedding party.



Call our wedding consultant at 426-2000, ext. 281.

50 Park Plaza at Arlington Street (617) 426-2000 A Saunders Family Hotel

中華耆英會

布萊頓中心

中華耆英會布萊頓中心於九月廿日舉辦眼日，帶老人到醫院驗眼，供應交通及午餐，並有兩位社工協助中文傳譯。
九月廿二日在中心內舉行中秋慶祝會，有遊戲及抽獎等項目。
又由九月份開始，增加一項活動，與中心的老人外出往不同的餐館吃飯，與老人共享各國不同風味的食品。
中心之日常活動還有法律上的諮詢服務，學生與老人交誼活動，英語班及太極班等。詳情查詢：(六一七) 七八九四二八九。

求職講習班

介紹職業類型

指點求職技巧
麻省就業及職業訓練部在九月份提供三個求職講習班，由九月十二至十四日(星期一至三)，每天上午九時至中午十二時，講習內容分別為：
第一講：技能評定、時間管理、求職資料及介紹不被發現的職業類型。
第二講：求職信和履歷表
第三講：講電話的技巧、面試技巧。
講習班將於政府中心何尼大廈之職業機會中心舉行，(Opportunity Job Center, Kurley Building, Government Center)
費用全免。由於座位有限，請先預訂座位，電話：七二七二六二二三。

勒星頓鎮舉辦 中華文化日

美術工藝品展覽及青年民間運動表演

勒星頓鎮將於九月十七日(星期六)舉辦中華文化日。節目主要分兩部份，下午一時至四時為美術及工藝品展覽和示範，由大波士頓中華文化協會協辦，費用全免，歡迎參觀。
下午四時至六時為中國青年民間運動表演，表演團是由台灣專程來到，門票分成人五元及學生三元兩種。
中華文化日舉行地點在勒星頓鎮米尼曼技術學校 (Minneman Technical School, 758 Marrett Road (Rt. 2A West of Rt. 128), Lexington.)
門票及詳情可查詢：
Cathy Chan (617) 259-8195
Sophia Ho (617) 862-6331
Cecilia Tseng (508) 263-2683

美化華埠市容 宋代范寬名畫 將活現奧士佛大樓壁上

華埠奧士佛街一棟六層高的大樓外牆，不久即會出現一幅巨型的古典藝術壁畫，以增添華埠的高雅氣質。

該壁畫是完全依據宋代畫家范寬的一幅山水畫名為「秋山行旅圖」而摹畫的。畫中山勢層疊，高聳入雲，山道迂迴曲折，山下有行人市集，有小橋流水，是一幅高逸雋雅的古典山水畫。此畫後由清初畫家王雲墨摹畫，現收藏於波士頓藝術博物館，是這次繪製壁畫的摹本。

負責壁畫繪畫工作的是曾文棟及袁佐二位華裔畫家。曾氏出生於中國，幼年即移居歐洲，先後在巴黎和倫敦長大，現於美國定居，從事繪圖設計及藝術創作，屋

街卅四號的壁畫便是他的作品。袁佐畢業於北京中央美術學院，七年前來美，就讀麻省藝術學院研究院課程。

曾文棟說，波士頓藝術博物館珍藏着許多中國的名畫和藝術品，但從來與波城華埠不發生關係，所以他們特意在波士頓藝術博物館選取一幅中國畫，作為壁畫的摹本對象，這是含有聯繫華人社區和藝術博物館關係的意義。

曾文棟又解釋，垂直的中國畫而且描畫高山入雲者是象徵追求精神境界。這幅富有中國道家哲學意味的壁畫，將會給予華埠奇妙的感覺，並大大地美化了華埠的市容。



遊人在山間的村莊休息，飲茶和吃點心——宋·范寬秋山行旅圖軸的部份。

壁畫將繪在奧士佛街十五號的樓宇外牆上，該樓宇屬於華人經濟發展協會之物業，目前是卅九個低收入住宅的居住樓宇。

華經會社區聯絡員貝柯藍 (Glenn Bevelman) 表示，華經會只是希望藉壁畫來粉飾牆壁，此外別無其他意思。目前所選取的古典山水畫，雖與華埠風味迥異，但却能使華埠予人一新耳目之感。

製作壁畫的經費為二萬一千元，包括繪畫材料和畫家們的工資，到目前為止，其百分之六十的經費由麻省藝術人文協會供給，仍有餘下的約八千元需要向社區籌募。此外，曾文棟並希望能在所籌得經費中資助設立一個專為培養兒童壁畫藝術的研習室。

繪畫壁畫全工程約需八星期，現在由於等待經費到來，仍未開始動工。

宋明怡



外賣店遭賊劫，東主邱冠雄奪槍還擊 (粵語攝)

外賣店東主 射擊打劫匪徒 法院控告持械 十五日上庭

八月卅日零晨時分洛士百利一家中國餐館遭打劫，餐館東主最後奪去匪徒手槍還擊，目前被麻省地方法院控告持危險武器襲擊他人。

事主邱冠雄，是洛士百利藍山道中國餐館外賣店 (China House Restaurant, Blue Hill Ave, Roxbury) 的老闆。事發當晚已零晨十二時多近一時，兩名黑裔男子進入餐館擬買小號雞翼，當收銀員寫單時，兩人即露出手槍並指嚇收銀員交出錢財，同時向空中射了三槍。

邱冠雄說，該名收銀員才十五、六歲

左右，第一天上上班，遇此情形，自然立即嚇得不知所措。他當時在廚房近門處，恐怕劫匪傷人，便馬上說：「把銀箱拿給他。」收銀員顫慄地將收銀箱取出後，一名劫匪快速把銀箱拿起來，即向門外逃去無踪；另一名劫匪，大概意欲搜索有無錢留下，未有與前一名劫匪同時離去。此時，邱冠雄已在劫匪身邊，乃乘其不備，奪過手槍，劫匪立即往門外奔逃，邱氏亦向門外射了兩槍。

邱冠雄說，他不能肯定自己是否有射中該名劫匪，因為劫匪逃出門後，即不知所踪。他立即報警，警方在一時多便通知他去認人，但他不能把行劫的匪徒的面貌認出。由於事件發生倉卒，他對劫匪的相貌毫無印象。

九月一日，邱冠雄便接到麻省地方法院的控告狀，罪名是持危險武器——一枚手槍，擊傷一名叫亞法利·威廉的男子。邱氏表示，他會依通知在九月十五日上庭，到目前為止，他仍未獲任何法律援助。

宋明怡

重建會董事聆聽 R3、R3A 計劃

波士頓重建會董事於八月十八日 (星期四) 在市政府第九樓重建局董事會議廳召開公開會議，會中分別聆聽亞社會及華經會發展 R3/R3A 地段之方案。

亞社會董事陳耀庭、李華位、張黃玉等均有出席。行政主任李鳳儀先作簡短報告，及重申亞社會的提案和財務計劃的優點與可取性。繼由韓裔建築師馬圭昇詳細解說整個建築計劃。

亞社會董事及創辦人之陳耀庭，強調亞社會是由華埠多個社區組織的成員合力經營，成員資格是開放予整個社區的。亞社會所本著的，不只是爭取 R3/R3A 地段發展權，而是看如何為社區發展房屋計劃。

宋明怡

波士頓大學職業訓練班 協助失業工人學習新技能

十一名華裔婦女於八月中旬完成了波士頓大學為期十二週的酒店及食品行政訓練班，準備為食品服務行業注入新力量。

這十一名女工是以下 (譯音)：謝麗貞、陳瑞雲、陳美玲、華達仁、李瑞倫、王林妙貞、劉瑞、黃翠莎、黃寶月、張芳及伍小華。她們過往同是安迪運動服工廠的工人，但因工廠倒閉而失業。

訓練班主任貝嘉博士 Dr. Kit Becka 說，她們失業了一年之久，却由於接受十二個星期的訓練課程，獲得了新的技能，從而投入一項新的工作。他深信波士頓大學是予以社會承諾的，並且深信他們能對社會產生直接的影響而感驕傲。

波士頓大學是第二年與波士頓社區發展行動組合作舉辦這個訓練班。課程目的是幫助那些因為某項工業衰退而致失業的工人學習新技能，然後可以適應新工作。

今年的訓練班以學習食品服務業為主題，飲食業不但比成衣工業有更多的求職機會，並且有更大的發展前景。學員在接受訓練期間，一半時間是在夜內接受課堂知識，另一半時間則分配在大學的膳食服務部及附近多間酒店做實習生，吸取實際工作經驗。課程中還附有一項英語為第二語言的訓練，目的是加強學員們的英語能力，有助於尋找工作和職業中實際應用。



訓練班學員，十一位剛由訓練班畢業出來的女學員中，十名已獲得全職工作，包括在波士頓大學的膳食部和波士頓市內及郊區多間著名大酒店。

宋明怡

華埠房屋土地發展小組 致函重建理事會支持亞社會 R3-R3A 計劃

華埠房屋土地發展小組於八月十五日致函重建理事會，支持亞社會發展 R3/R3A 地段。

房屋小組認為亞社會較為優越之處有三：
(一) 基於亞社會是一個純粹的非牟利團體，它提供一個完整且真正的社區擁有權。
(二) 亞社會提供較大量的租金低廉的住宅單位予中等至低收入居民。
(三) 亞社會顯著地受到社區廣泛的支持

由房屋小組主席李真美及譚李美蓮所簽署的信函中，並解釋不贊成華人經濟發展協會的原因，計有由於華經會是與一些牟利性質的團體共同合作的，恐怕難於長期地維持非牟利的宗旨。此外，小組亦不認為華經會是一個完全的非牟利機構，所以容許一些私人的和牟利的公司參予這個計劃。

宋明怡

* Pan steps down as CEDC chairman
* Work begins on new Chinatown mural
* Dow keeps Resource Workshop at forefront of activism

See these stories and more in the English section

SAMPAN

舢舨雙週

第十六卷 第廿一期

出版人：華美福利會
波士頓泰勒街九十號
電話四二六·九四九二
編輯顧問：舢舨委員會
中文編輯：黃小蘭
英文編輯：奧瑞芬
廣告：譚雲燕
字：余君齡
印：紐約中文植字公司

Charles River Publishing Co.

國際期刊統一編號：0738-4467

惠登廣告
請電
426·9492

競投發展華埠住宅過程生曲折 潘盛頓辭卸華經會主席之職 留任董事聲言續為華埠服務

自從八月十八日波市重建會理事會中，經由華埠新組織「華人平價房屋聯盟」代表阮觀濤律師在中西人仕前公開宣佈華人經濟發展協會董事會主席潘盛頓將退出一切涉及R3/R3A地段競投事務後，社區多方人士都關注潘君日後去留的動向。

在一封九月五日的信函中，潘盛頓公開表示辭去華經會董事會主席職位（請參閱本刊另文）的決定。他將繼續擔任本屆華經會董事。

潘君在接受本刊訪問時，宣稱他當日在重建會會議中半途離開時即有辭意。他說辭職的原因多半歸諸於三項原因：一是辭職後他可以處於較客觀的立場來回應波市環球報及先驅報所刊出的報導；二是想獲取同情；三是面對現實，以期攻破謠言。

雖然他聲稱過去幾年中曾經考慮過辭職一事，但他說目前正是時刻。我想發出二項訊號：一是關於R3/R3A地段競投發展之事，我們的提案有很多優點，值得化時間精力來關注。另一是希望社區能向此一事件學習獲得經驗，使得（日後）所有的競爭發展過程更加友善，除卻這些刻毒的人身攻擊。

他再次聲言導致這些針對他的人身攻擊是來自他人對他事業發達成功的妒忌。「我憤怒，我的朋友亦憤怒……我從來沒想到這些攻擊是如此刻毒，如此組織化。」

潘盛頓宣稱在競投一事上華經會一向依規處事辦理，從未作任何攻擊性的競爭。他說：「你可能毀滅潘盛頓，但不能毀滅華經會。」

他表示在現實社會中，年青的總是攻擊年長的。

提到R3/R3A競投一事，潘盛頓聲稱許多社區人士都參予愈好。「我希望他們（亞社會）能化多些時間在（競投）提案上。……我現在並不惱怒亞社會，我只關心華埠的將來。」

他並聲言有人告訴他說亞社會曾寄出有關政府控告他的法庭文件涉及競投之有關係人士。但他不願透露消息來源，並表示他不知道真實的寄發者為誰。

本刊就潘盛頓聲言有人稱謂亞社會行政主任曾發出函關於八十年代初期之控告潘君刑事案文件之事，詢問亞社會的立場。

亞社會R3/R3A計劃聯絡員譚婉雯女士強烈聲明：「我可以馬上告訴你，絕對沒有此事發生。亞社會在處理事務上的態度一向是正當的。」

在問及他為何仍留任擔任華經會董事一事時，潘君表示主因有二：「我不想人家誤解我是爭權者，我在社區工作的態度一向是服務性的。再者，我不想留下印象說我在此（兩建）時刻離棄華埠或華經會。我仍願繼續為華埠及華經會服務。」



潘盛頓於九月份卸任該會主席達八年，又擔任該會主席達八年，又擔任該會主席達八年。

潘君在競投一事上華經會一向依規處事辦理，從未作任何攻擊性的競爭。他說：「你可能毀滅潘盛頓，但不能毀滅華經會。」

他表示在現實社會中，年青的總是攻擊年長的。

提到R3/R3A競投一事，潘盛頓聲稱許多社區人士都參予愈好。「我希望他們（亞社會）能化多些時間在（競投）提案上。……我現在並不惱怒亞社會，我只關心華埠的將來。」

他並聲言有人告訴他說亞社會曾寄出有關政府控告他的法庭文件涉及競投之有關係人士。但他不願透露消息來源，並表示他不知道真實的寄發者為誰。

本刊就潘盛頓聲言有人稱謂亞社會行政主任曾發出函關於八十年代初期之控告潘君刑事案文件之事，詢問亞社會的立場。

亞社會R3/R3A計劃聯絡員譚婉雯女士強烈聲明：「我可以馬上告訴你，絕對沒有此事發生。亞社會在處理事務上的態度一向是正當的。」

在問及他為何仍留任擔任華經會董事一事時，潘君表示主因有二：「我不想人家誤解我是爭權者，我在社區工作的態度一向是服務性的。再者，我不想留下印象說我在此（兩建）時刻離棄華埠或華經會。我仍願繼續為華埠及華經會服務。」

亞美藝術家聯合畫展

中華藝苑即將推出一個亞美藝術家，「他們是亞裔美籍畫家中成績最好的，的聯合畫展，這是一項歷史性的演出。藝苑負責人朱蓉說，因為這是首次專門採集土生土長的亞裔美籍畫家的作品為主題的畫展。」

一直以來，大多數畫家都與藝術界保持聯繫，對那些真正來自亞洲的人士，反而在美國出生長大的亞裔藝術家們却受到普遍性的忽略。

「沒有表現的機會是不會成形的，」朱蓉說，「藝術家是非常需要與觀眾直接溝通的機會的。」她又指出以往許多展覽都是側重中國傳統繪畫，對現代藝術沒有信心，也有理想推動普通大眾。

欣賞現代中國藝術。而中華藝苑也將成為第一所藝術機構預先重視現代亞裔美籍藝術家的努力和成就。

這次參加展出的畫家共八位，他們是：荒井緣子、五黃明、徐永馨、李南琛、黃玉蓮、紀雲飛、山本良子（譯音）及米岡小夜子。其中荒井緣子、山本良子和米岡小夜子是日裔，其他為華裔，他們都是美國出生或自小在美國長大的。

朱蓉對這八位藝術家予以最高的評價。

清潔華埠方案協議書議定初稿

波士頓市政府社區服務部主任紀利時於廿五日中午與華埠社區代表商談美化清潔華埠的方案，市政府已擬好一份共同合作的協議書初稿，紀利時於當日宣讀並逐項解釋。

初稿的大概是，市政府將提供中文、越文小冊子，說明法律條例，商戶及住戶若處理垃圾不當時所會受到的懲罰等。而九月份則會執行一個暫時性的延期令，直至此合作計劃完成。在此期間，違例者只會得到警告，但計劃正式實施後，便會嚴格對違例者處罰。

至於代表華埠社區的中華公所、華埠社區議會、華人經濟發展協會及美化華埠委員會，則須要與市政府合作，教育華埠商民量視公德，及推動反拋垃圾運動，以達成美化華埠的目的。

當日會議中，關於垃圾告票問題，市

內文提要

- 潘盛頓辭卸華經會主席之職
- 房產小組書面支持亞社會
- 各土百利中餐館遭劫
- 中國全國兒童畫展
- 卡趙如蘭音樂座談會
- 奧士佛將現巨型壁畫
- 簡文舒到波士頓展覽及示範
- 亞美藝術家聯展

陳情市長尋求合理解決

政府代表與華埠社區未有達成協議如何解決。華埠代表堅持在沒有時間規限內隨意發售實不公允，而紀利時則採取保留態度，唯支吾下次會議再行討論。

社區人士對此答覆頗表不滿，而計劃採取進一步的行動，包括向市長呈遞請願書，及發起簽名運動，加強力量爭取合理的解決方法。

宋明怡